

КОНТРАКТ №451003142  
о передаче неисключительных прав  
на программное обеспечение

Ташкент

«24» 11, 2022г.

Tashkent

CONTRACT №451003142  
for transfer non-exclusive rights  
for the software

«24» 11, 2022

ИП ООО "Soft Line International", (далее - «Исполнитель»), в лице  
Генерального Директора, Мишлагина Олега действующего на основании  
Устава, с одной стороны,  
и  
Акционерное общество «Узавто Моторс Пауртрейн» далее -  
«Покупатель»), в лице г-на Гулямова Саидазима Миркамаловича,  
Управляющего директора, действующего на основании генеральной  
доверенности №49/1 от 26.08.2021г., с другой стороны, вместе именуемые  
«Стороны», а по отдельности «Сторона» заключили настоящий контракт  
(далее - «Контракт») о передаче неисключительных прав на программное  
обеспечение о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ КонтРАКТА.

1.1. Исполнитель обязуется оказать услугу Покупателю по предоставлению  
неисключительных прав (неисключительная электронная лицензия) на  
использование обновленной версии программного обеспечения (далее - ПО),  
характеристики которого оговорены в приложении #1 к Контракту,  
в обусловленных Контрактом пределах  
и на определенный Контрактом срок и условиях, а Покупатель за  
предоставление этих услуг уплачивает вознаграждение Исполнителю.

1.2. Исполнитель гарантирует наличие у него прав на предоставляемые по  
Контракту неисключительные права на ПО.

1.3. Исполнитель гарантирует наличие  
у передаваемого в соответствии с Контрактом  
ПО характеристик, указанных в приложении #1  
к Контракту.

2. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ ПРАВООБЛАДАТЕЛЯ.

2.1. Общая сумма вознаграждения Исполнителю  
за услуги, связанные с передачей неисключительных прав по Контракту,  
составляет 191 050 989,25 (сто девятно один миллион пятьдесят тысяч  
девятьсот восемьдесят девять сум и 25 тийин) СУМ с учетом НДС.

2.2. Стороны соглашаются, что указанное в Приложении №1 Общее  
максимальное количество лицензий и обслуживание подлежит обязательному  
приобретению.

Soft-Line International Foreign Enterprise LLC, (hereinafter referred to as the  
"Executor"), represented by General Director, Mishagin Oleg, acting on the  
basis of Charter, on the one hand  
and  
Joint Stock Company "Uzauto Motors Powertrain" (hereinafter referred to  
as the "Customer"), represented by Mr. Gulaymov Saidazim, Managing  
Director, acting on the basis of power of attorney №49/1 dated 26.08.2021,  
from the other hand, together hereinafter referred to as the "Parties", have  
concluded the present Contract (hereinafter the "Contract") for transfer non-  
exclusive rights for the software to effect the following:

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. Executor undertakes to render service to the Customer relating to transfer  
the rights to use (non-exclusive electronic license) updated version of software  
(hereinafter - "SW"), characteristics of which are shown in Appendix #1 of the  
Contract, in frames of this Contract and for the period and terms, specified by  
this Contract, and the Customer shall pay the Executor the reward for providing  
these rights for the SW.

1.2. The Executor guarantees the presence of his non-exclusive rights for the  
SW, provided under this Contract.

1.3. The Executor guarantees the presence of the appropriate characteristics for  
the SW, provided under this Contract, specified by Appendix #1 of the  
Contract.

2. REWARD OF THE LICENSOR.

2.1. The reward of the Executor for the rendered service relating to transfer of  
non-exclusive rights under this Contract is 191 050 989,25 (one hundred ninety  
one million fi fy thousand nine hundred eighty nine soums and 25 tyin) UZS.

2.2. Parties agree that the total maximal quantity of licenses and maintenance  
stated in Attachment #1 is mandatory for purchase.

2

2.3. Платеж осуществляется следующим образом:

100% пост-оплата от суммы за ПО выплачивается покупателем исполнителю в течение 10 (десять) банковских дней после получения ПО, и подписания обеими Сторонами Акта приема-передачи надлежащим образом и счета-фактуры.

Акт приема-передачи Лицензии будет подписан Заказчиком только при условии достижения положительного результата при получении ПО. Форма Акта приема-передачи приведена в Приложении №2 к настоящему Договору.

2.4. Цены за Лицензии указаны в Приложении №1. Цены являются фиксированными, не будут меняться в связи с любым увеличением или снижением ставок оплаты труда, повышения цен или других изменений в стоимостных статьях, влияющих на Лицензии.

2.5. Обязательства покупателя по оплате исполнителю по каждой отдельной Заявке считаются выполненными с момента списания денежных средств с банковского счета покупателя.

Если дата платежа выпадает на выходные или праздничные дни, то оплата производится в ближайший банковский день, следующий за выходными или праздничными днями.

### 3. ПОРЯДОК ПЕРЕДАЧИ ПРАВ.

3.1. Исполнитель обязан предоставить неисключительные права покупателю в течение 10 банковских дней после вступления в силу настоящего Договора.

3.2. Передача Покупателю неисключительных прав на ПО осуществляется путем предоставления по электронной почте уникального логина, пароля и инструкций для осуществления установки ПО и его использования, а также направления покупателю скан-копии лицензии по электронной почте.

3.3. Передача покупателю неисключительных прав на ПО оформляется актом приема-передачи и инвойсом (счет-фактурой), подписываемыми уполномоченными представителями Сторон.

3.4. Неисключительные права считаются переданными покупателю в момент подписания сторонами акта приема-передачи неисключительных прав и счета-фактуры.

3.5. После получения неисключительных прав, не позднее 10 рабочих дней, покупатель осуществляет проверку соответствия Договору переданных ему неисключительных прав. При выявлении каких-либо несоответствий стороны составляют двухсторонний акт с указанием причин несоответствия и сроков их устранения.

### 4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН.

4.1. По Договору Исполнитель предоставляет Покупателю право использовать

2.3 Payment is made as follows:

100% post-payment for the SW shall be paid to the executor by the customer within 10 (ten) banking days following receiving the SW for this release order and according to the Act of Acceptance of proper receipt of the SW signed by both parties and invoice provided by the Executor.

The Act of transfer and acceptance of SW will be signed only in the event of a positive result from the receipt of the SW. The form of an Act of transfer and acceptance of SW is shown in Attachment #2 to the present Contract.

2.4 Prices for Licenses are indicated in Attachment No.1. The prices are fixed; therefore, they shall not be adjusted for any increases or decreases in material prices, wage rates, or other changes in cost items affecting the price of the licenses.

2.5 Customer obligations to make payments to the Executor shall be considered as executed at the moment funds are transferred from the Customer bank account.

If payment day occurs on weekend or holidays, payment will be made in the nearest bank day which follows weekend or holidays.

### 3. PROCEDURE FOR RIGHTS TRANSFER.

3.1 The Executor is obliged to provide non-exclusive rights to the Customer within 10 banking days after this Contract comes into legal force.

3.2 Transfer of non-exclusive rights for SW to the Customer should be made through providing unique login and password and instructions to install the SW via e-mail as well as sending to the Customer scanned copy of the license through e-mail.

3.3 Transfer of non-exclusive rights for SW is to be executed by the Act for SW non-exclusive rights acceptance and the Invoice (счет-фактура), signed by the authorized representatives of the Parties.

3.4 Non-exclusive rights are considered as transferred to the Customer at the moment of the Act for SW non-exclusive rights acceptance and the Invoice (счет-фактура) signing by the Parties.

3.5 Upon receiving non-exclusive rights, no later than 10 business days, the Customer should check compliance of provided non-exclusive rights to the Contract. In case of non-compliance are revealed, the Parties obliged to make up a bilateral act with stating the reasons and the time frame for elimination.

### 4. THE RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES.

4.1 The Executor under this Contract grants the Customer the right to use the

2

ПО в своих личных нуждах, не передавая права на использование ПО третьим лицам.

4.2. Покупатель сохраняет за собой право использовать ПО самостоятельно или предоставлять аналогичные права на его использование третьим лицам.

4.3. Покупатель имеет право на воспроизведение ПО, ограниченное правом инсталляции и копирования в целях запуска ПО неограниченное число раз.

4.4. Покупатель обязан выплатить Исполнителю вознаграждение за предоставление права пользования ПО в указанном в Контракте размере.

4.5. Покупатель соглашается не осуществлять следующие действия:

- а) копировать и/или переносить на какие-либо носители ПО или соответствующую документацию к нему (полностью или частично), за исключением целей инсталляции и запуска, соответствующего ПО;
- б) модифицировать, дополнять, декомпилировать, подвергать инженерному анализу, разбирать, переводить, адаптировать, реорганизовывать, исправлять ошибки или производить какие-либо иные изменения в ПО или соответствующей документации к нему;
- в) использовать ПО или соответствующую документацию к нему в каких-либо иных целях, кроме тех, что разрешены Контрактом, в том числе использовать ПО для неопределенного оказания услуг третьим лицам или копировать, предоставлять, раскрывать или иным способом делать ПО доступным третьим лицам.

4.6. Покупатель обязуется прилагать все необходимые усилия для защиты прав Исполнителя и немедленно уведомить Исполнителя обо всех известных ему случаях нарушения интеллектуальных прав Исполнителя в отношении ПО, и по требованию Покупателя предпринять необходимые и допустимые меры для устранения допущенного нарушения и предотвращения подобных нарушений в дальнейшем.

4.7. Исполнитель обязуется осуществлять оплату всех налогов, сборов, пошлин на территории Республики Узбекистан в связи с заключением и исполнением Контракта.

## 5. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

5.1. Стороны обязуются обеспечить конфиденциальность сведений, относящихся к предмету и условиям Контракта, ходу его исполнения, созданной документации и иным полученным при его исполнении результатам.

Указанные сведения предназначены исключительно для Сторон и не могут быть полностью или частично переданы, опубликованы, разглашены третьим лицам или использованы каким-либо способом с участием третьих лиц без согласия Сторон.

5.2. Стороны несут ответственность

SW for its own needs, not transferring the right for SW usage to the third parties.

4.2 The Executor keeps the right to use the SW himself or provide similar rights to use to the third parties.

4.3 The Customer has the right to reproduce the SW, limited by the right of installation and copying in order to run the SW exclusively and unrestrictedly (unlimited number of times).

4.4 The Customer is obliged to pay the Executor the reward for providing the right for SW usage in amount stipulated by the Contract.

4.5 The Customer agrees not to carry out the following steps:

- a) to copy and/or carry the SW or its corresponding documentation on any data carrying device (completely or partially), except the purposes of installation and running the SW;
- b) modify, add, decompile, make the SW subject of engineer analysis, disassemble, translate, adapt, re-organize, correct mistakes or to make any other changes in the SW or related documentation to it;
- c) to use the SW or related documentation in any other purposes, except those that are allowed by the Contract, including SW usage for direct provision of services to the third parties or copy, provide, disclose or otherwise make the software available for the third parties.

4.6 The Customer is obliged to make all necessary efforts to protect the rights of the Executor and immediately inform the Executor about all known cases of violation of intellectual rights of the Executor regarding the SW, and on the request of the Executor take the necessary measures to eliminate the violations and prevent similar violations in future.

4.7 The Customer is obliged to pay all taxes, fees and charges in the territory of the Republic of Uzbekistan, connected with the conclusion and execution of the Contract.

## 5. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES, DISPUTE RESOLUTION

5.1 The Parties undertake to provide the confidentiality of the information, being the subject of the Contract, its implementation, documentation and other results, obtained during its execution.

The specified information is intended solely for the Parties and cannot be transferred in full or by parts, published, disclosed to the third parties or used in any other way with participation of the third parties without the agreement of the Parties.

5.2 The Parties are responsible in accordance with the legislation for

α

в. соответствия с. законодательством  
за разглашение либо за несуществующие достаточных мер для сохранения  
конфиденциальной информации, полученной ими при исполнении условий  
Контракта.

5.3. Сторона, нарушившая условия конфиденциальности, возмещает другой  
стороне причиненные и документально подтвержденные убытки, возникшие  
в следствии нарушения условий конфиденциальности.

5.4. Стороны также несут ответственность  
за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по  
конфиденциальности в соответствии с  
законодательством Республики Узбекистан.

5.5. В случае просрочки оплаты суммы вознаграждения по Контракту,  
Покупатель уплачивает Исполнителю пению в размере 0,1% от стоимости  
неисполненной части обязательства за каждый день просрочки, но не более  
15% от стоимости просроченного платежа.

5.6. За необоснованный отказ и/или уклонение  
в приеме передаваемых прав по Контракту (необоснованный отказ и/или  
уклонение от подписания акта приема-передачи неисключительных прав), Исполнитель  
вправе потребовать от Покупателя уплаты штрафа

в размере 5% от суммы вознаграждения Исполнителя.  
5.7. В случае несвоевременного оказания услуг, Покупатель уплачивает  
Исполнителю пению

в размере 0,1% от стоимости не исполненной части обязательства за каждый  
день просрочки,  
но не более 15% от суммы неисполненного обязательства.

5.8. Уплата неустойки не освобождает ни одну  
из сторон Контракта от надлежащего исполнения его условий в полном  
объеме.

5.9. Исполнителю известны важнейшие функциональные свойства ПЮ. В  
случае несоответствия данных функциональных свойств потребностям  
Покупателя, Исполнитель не несет ответственности за данные аспекты.  
Исполнитель не несет ответственность за какие-либо убытки, ущерб  
вследствие ненадлежащего использования или невозможности использования  
ПЮ, возникшие по вине Покупателя.

## 6. FORCE - MAJOR

6.1. Стороны основываются  
от ответственности за полное или частичное неисполнение обязательств по  
Контракту

в случае, если неисполнение обязательства явилось следствием действий  
непреодолимой силы, а именно: пожара, наводнения, землетрясения,  
забастовки, войны, действий органов государственной власти или других  
независимых от Сторон обстоятельств.

6.2. Если любое из таких обстоятельств непосредственно повлекло

disclosure or for failure to take sufficient measures to keep the information,  
received under the Contract fulfillment, confidential.

5.3 The Party failed the conditions of confidentiality shall reimburse the other  
Party the caused and documented damages, arisen due to breach of  
confidentiality.

5.4 The Parties are also responsible for non-fulfillment or improper  
fulfillment of their obligations for the confidentiality in accordance with the  
legislation of the Republic of Uzbekistan.

5.5 In case of payment delay under the conditions of this Contract the  
Customer shall pay the Executor a penalty at the rate of 0.1% of the value of the  
unfulfilled part of the obligations for each day of delay, but no more than 15%  
of the total amount of the delayed payment.

5.6 For unreasonable refusal and/or evasion in accepting the rights transferred  
under the Contract (unreasonable refusal and/or evasion in signature the Act of  
acceptance the non-exclusive rights) the Executor has the right to require from  
the Customer the payment of penalty at the rate of 5% (five percent) of the total  
amount of the Executor fee.

5.7 In case of untimely fulfillment of service provision, the Executor shall pay  
the Customer a penalty at the rate of 0.1% of the amount of failed part of the  
obligations for each day of delay, but no more than 15% of the total amount of  
failed responsibilities.

5.8 The payment of penalty does not relieve none of the Parties of the Contract  
from improper fulfillment of their obligations in full.

5.9 The Customer knows the important functionality of the SW. In case of  
discrepancies between the functional properties and the requirements of the  
Licensee, the Executor is not responsible for these aspects. Executor is not  
responsible for any losses, damage caused by improper usage or inability to use  
the SW, caused by the fault of the Licensee.

## 6. FORCE MAJEURE

6.1 The Parties shall relieve from the liability for full or partial failure to  
fulfill the obligations under the Contract in the event if non-fulfillment of their  
obligations were resulted from the force majeure circumstances, i.e. fire, floods,  
earthquakes, strikes, wars, actions of public authorities or other circumstances  
beyond the control of the Parties.

6.2 If any of these circumstances directly entailed the non-fulfillment of the

2

неисполнение обязательств в сроки, установленные Контрактом, то эти сроки соразмерно продлеваются на время действия соответствующих обстоятельств.

6.3. Если эти обстоятельства будут длиться более 1 (одного) календарного месяца, то каждая из Сторон будет вправе выступить с инициативой о расторжении Контракта в связи с невозможностью его исполнения. В случае принятия Сторонами решения о расторжении Контракта по названному основанию ни одна из Сторон не будет иметь права на возмещение возможных убытков.

6.4. Сторона, которая не может выполнить обязательства по Контракту, должна своевременно, но не позднее 30 (Тридцати) календарных дней после наступления обстоятельств непреодолимой силы, письменно известить другую Сторону, с предоставлением обосновывающих документов, выданных компетентными органами.

6.5. Не уведомление или несвоевременное уведомление о возникновении форс-мажорных обстоятельств, лишают Сторону права ссылаться на любые вышеуказанные обстоятельства, освобождая ее на основании, от ответственности за неисполнение обязательств по Контракту.

6.6. Стороны признают, что неплательщикоспособность Сторон не является форс-мажорным обстоятельством.

## 7. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

7.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из Контракта или в связи с ним, по возможности решаются путем переговоров между Сторонами. Срок рассмотрения претензий в рамках данного Контракта составляет 30 (тридцать) календарных дней с момента получения претензии.

7.2. В случае невозможности решения путем переговоров, все споры, разногласия или требования, возникающие из Контракта или в связи с ним, подлежат разрешению в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан в Ташкентском городском экономическом суде.

7.3. Применимым правом по Контракту является право Республики Узбекистан.

## 8. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

8.1. Во всем, что не предусмотрено Контрактом, Стороны руководствуются действующим законодательством Республики Узбекистан.

8.2. Любые изменения и/или дополнения к Контракту действительны только в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями обеих Сторон.

α

obligations within the deadlines established by the Contract, then these deadlines are proportionally extended for the duration of the relevant circumstances.

6.3 If these circumstances last more than 1 (one) calendar month, then each of the Parties will be entitled to initiate the termination of the Contract due to the impossibility of its execution. In case the Parties decide to terminate the Contract on the stated basis, none of the Parties will be entitled to recover possible losses.

6.4 The Party that cannot fulfil their obligations under the Contract must, in due time, but no later than 30 (Thirty) days after the occurrence of force majeure circumstances, inform the other Party in writing, with the provision of supporting documents issued by the competent authorities.

6.5 Failure to notify or late notification of the occurrence of force majeure circumstances deprive the Party of the right to refer to any of the above circumstances, as the basis of liberating from liability for failure to fulfill obligations.

6.6 The Parties agree that the insolvency of the Parties is not a force majeure circumstance.

## 7. THE ORDER OF DISPUTE RESOLUTION

7.1 All disputes that can be arisen out of this Contract or in connection with it, whenever possible are solved by negotiation between the Parties. The period for dispute consideration in terms of the Contract is 30 (Thirty) calendar days from the moment of receipt of the claim.

7.2 In case if the disputes cannot be resolved by negotiations, such disputes or requirements, connected with this Contract, should be solved in accordance with the acting legislation of the Republic of Uzbekistan in Tashkent city Economic Court.

7.3 The applicable law under the Contract is the legislation of the Republic of Uzbekistan.

## 8. FINAL PROVISIONS.

8.1 In all other cases, that were not considered by the Contract, the Parties are guided by the acting legislation of the Republic of Uzbekistan.

8.2 Any other revisions and/or additions to the Contract are valid only if they were implemented in written and signed by the representatives of both Parties.

8.3. Стороны договорились о том, что все документы, согласованные и подписанные обеими Сторонами в процессе исполнения настоящего Контракта и переданные по каналам факсимильной связи, будут иметь силу только в случае последующего предоставления их оригиналов. При обмене документами в рамках Контракта при помощи иных электронных средств связи, такие документы, кроме электронной лицензии на ПО будут иметь юридическую силу только в случае последующего предоставления их оригиналов.

8.4. Стороны обязуются незамедлительно уведомлять друг друга об изменении своих реквизитов (адреса местонахождения, банковских реквизитов, телефонных номеров, адресов электронной почты и пр.). В противном случае документы (либо иная информация), переданные по указанным в Контракте реквизитам, считаются полученными (т.е. надлежащим образом переданными).

8.5. Ни одна из Сторон не имеет права передавать свои права и обязанности по Контракту третьим лицам без предварительного письменного согласия другой Стороны.

8.6. Контракт вступает в силу со дня его подписания и действует до окончания срока действия лицензии, указанной в приложении к Контракту.

8.7. Контракт может быть расторгнут в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан.

8.8. Контракт составлен в двух экземплярах, на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из

В случае разногласий между русским и английским текстом Контракта, на русском языке будет преваляировать.

8.3. The Parties agreed that all documents, agreed and signed by both Parties during the implementation process of this Contract and transferred via fax, will only be valid in the case of subsequent submission of their originals. When exchanging documents within the Contract via electronic communications, such documents, except the electronic license for the SW, will be valid only in the case of subsequent submission of their originals.

8.4. The Parties are obliged to inform immediately each other about change in their details (address, bank details, phone numbers, e-mails and etc.). Otherwise the documents (or other information), sent by the details, specified in the Contract, will be considered as received (i.e. duly passed).

8.5. Neither of the Parties has the right to pass their rights under this Contract to the third parties without preliminary agreement by the other Party.

8.6. The Contract is effective from the date of its signature and stay valid till the end date of license validity according to the Appendix#1 of the Contract.

8.7. The Contract can be terminated in accordance with the existing legislation of the Republic of Uzbekistan.

8.8. The Contract is made in two original copies in Russian and English, having equal legal force, by one copy for each Party. If some discords and disputes referring to the given Contract arise because of discrepancy between English and Russian text, Russian version should prevail.

2

2

2

**9. Реквизиты и подписи сторон**

**Покупатель:**  
**АО «УзАвто Моторс Пауэртрейн»**

**9.Details of the Parties**  
**Customer:**  
**JSC "UzAuto Motors Powertrain"**

Юридический адрес: Республика Узбекистан, город Ташкент, Сергелийский район, Янги Кумарик МСГ, улица Истиклол, дом-1.

Legal Address: Legal Address: 1 Istiqbol str., Yangi Kumarik mahalla, Sergeli district, Tashkent City, Republic of Uzbekistan.

**Банковские реквизиты:**

**Bank details:**

Банковские реквизиты:

Bank details:

1) Наименование банка:

1) Name of the Bank:

Банк «Асака» филиал Пойтахт,

Asaka Bank Poytakht Branch

МФО: 00416

Bank identifier code (MFO) 00416

Р/с: 20214000604754243001

UZS account number 20214000604754243001

2) Наименование банка:

2) Name of the Bank:

ТТФ АКБ «Капиталбанк»

JSC "Kapital" Bank Tashkent City Branch

Р/с: 20214000904754243009

A/N: 20214000904754243009

МФО: 00445

MFO: 00445

ОКЭД: 29100

OKED: 29100

ИНН: 301035105

Individual Taxpayer Number (INN) 301035105

Регистрационный код НДС 327040009890

VAT ID 327040009890

**Исполнитель:**

**Executor:**

**ИП ООО "Soft Line International"**

**ИП ООО "Soft Line International"**

Адрес: город Ташкент, Мирабадский район ул. Афросиаб д. 10/2.

Address: Tashkent city, Mirabad district, st. Afrosiab d. 10/2.

Наименование банка: "КАПИТАЛБАНК" АТ

Name of the Bank:

Р/С: 20214000404361008001

"CAPITALBANK" AT BANKING

МФО: 00974

A/N: 20214000404361008001

ОКЭД: 46690

MFO: 00974

ИНН: 205257991

OKED: 46690

Тел.: + 998 78 1204909

TIN: 205257991

Факс: + 998 78 1204909

Tel.: + 998 78 1204909

Fax: + 998 78 1204909

Customer

Executor



2

Приложение №1 к Контракту №451003142  
о передаче неисключительных прав на программное  
обеспечение от 24.11.2022 года

Appendix #1 to the Contract No. 451003142  
for transfer non-exclusive rights  
for the software dd 24.11.2022

Спецификация / Specification

№	Производитель/ Manufacturer	Наименование и технические характеристики/ Name and technical characteristics	Номер ПО/ P/N	Кол- во/ Q-ty	License type	Цена за ед., Сум с НДС/ Unit price in UZS including VAT	Итоговая Сумма, Сум с НДС/ Total Amount in UZS including VAT
1	Autodesk	AutoCAD - including specialized toolsets Commercial Single-user Annual Subscription Renewal	CIRK1- 002900-L983	11	12 месяцев/ 12 months	17 368 271,75	191 050 989,25
<b>Всего/ Total:</b>							<b>191 050 989,25</b>

Настоящее приложение является неотъемлемой частью Контракта № 451003142 от «  » \_\_\_\_\_, 2022 года/  
This Appendix is an integral part of the Contract # 451003142 dd. \_\_\_\_\_, 2022.



2



Приложение № 2 к Договору № 451003142 от 24.11.2022г.  
Attachment # 2 to the Contract # 451003142 dated 24.11.2022.

Форма Акта приема-передачи товара  
Form of Act of transfer and acceptance of goods

<p>Act of transfer and acceptance of goods</p> <p>Акты приема-передачи товара</p> <p>для договора _____ от _____</p> <p>заключенного между:</p>	<p>for the contract _____ dd.</p> <p>executed by and between:</p>
<p>АО «Узавто Моторс Пауэртрэйн», компания надлежащим образом организованная и осуществляющая свою деятельность согласно законодательству Республики Узбекистан, расположенная по адресу: Республика Узбекистан, город Ташкент, Сергелийский район, Янги Кумарик МСТ, улица Истиклол, дом-1 (далее «Покупатель»), в лице _____, действующего на основании _____ с одной стороны, и _____, именуемая в дальнейшем «Исполнитель», в лице _____, действующего на основании _____, Устава, с другой стороны,</p>	<p>“Uzauto Motors Powertrain” JSC – joint stock company duly organized and existing under the laws of the Republic of Uzbekistan with its registered address at: 1 Istiqol str., Yangi Kumarik makhalla, Sergeli district, Tashkent City, Republic of Uzbekistan, (hereinafter referred to as the “Licensee”)</p> <p>represented by _____, acting on the basis of _____, on the one part, and _____, hereinafter referred to as the “Executor”, represented by _____, Director, acting on the basis of Charter from the another side,</p>
<p>Заказчик и Исполнитель, в дальнейшем именуемые вместе «Сторонами».</p> <p>1. Стороны настоящим подтверждают, что Исполнитель передал товары, а Заказчик принял товары, указанные в Приложении №1, которое является неотъемлемой частью настоящего акта, соответствии со сроками и условиями контракта</p> <p>2. Заказчик настоящим подтверждает приемку товаров согласно приложению #1 контракта № _____ от _____</p> <p>3. Подписав настоящий Акт приема-передачи товаров Стороны настоящим подтверждают отсутствие взаимных претензий.</p>	<p>Customer and Executor together are referred to as the “Parties”.</p> <p>1. The parties hereby confirm, that the Executor has transferred the goods and the Customer has received the goods listed in Attachment #1 which is an integral part of this act, in accordance with the terms and conditions of the Contract</p> <p>2. The customer hereby confirms the acceptance of the goods as per the attachment #1 of the contract # _____ dd.</p> <p>3. By signing the present Act of transfer and acceptance of goods Parties hereby confirm that they do not have any mutual claims.</p>
<p>АО «Узавто Моторс Пауэртрэйн»</p> <p>Подпись/Signature _____</p> <p>Дата/Date _____</p>	<p>Customer / Покупатель _____</p> <p>Подпись/Signature _____</p> <p>Дата/Date _____</p>



2

Форма приложения № 1 к Акту приема-передачи товара к Договору № 451003142 от 24.11.2022г.  
 Form of attachment No. 1 to the Act of transfer and acceptance of goods to Contract No. 451003142 dated 24.11.2022.

№	Производитель/ Manufacturer	Наименование и технические характеристики/ Name and technical characteristics	Номер ПО/ P/N	Кол-во/ Q-ty	License type	Цена за ед., Сум с НДС/ Unit price in UZS including VAT	Итоговая Сумма, Сум с НДС/ Total Amount in UZS including VAT
1							
Всего/ Total:							



Клиент / Покупатель



Исполнитель / Экзекютор

2